

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 29 (2002)
Heft: 119

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Charles Pochon
Jupiterstrasse 3/2079
3015 Berne

Berne, le 21 juin 2002

L'Ami du Patois
Monsieur Jean Brodard
1634 La Roche

Cher Monsieur,

Dans le numéro du deuxième trimestre, plusieurs pages sont consacrées au Mainteneur Oscar Pasche-Jean des Biolles. Permettez-moi de saisir cette occasion pour vous communiquer un texte inédit en patois qu'il m'a envoyé lorsque j'ai commandé "Lè vilhiè tsanson dâo Payï" édité il y a longtemps par "l'Association vaudoise des amis du patois". Sur la deuxième page de couverture il m'a écrit sa dédicace: "À n'on bon citoyen dè Berne que n'a pas oublià lou patois que, dein cllia vela bin moderne Vâo démâora on bon Vaudois, Ye lâi invouyie lè tsansonnette Dâo vilhio dévesâ dâo payï, Que lâi baille na via bin vedzette Et, à le'tsanta, grand pllièsi!"
Essertes, 12.I.1956 Jean des Biolles

Et comme il estimait, avec raison, que j'étais probablement un sympathisant mais pas un pratiquant du patois, il m'a traduit le couplet sur une feuille à part.

J'ajoute que notre maître de chant, au Collège scientifique de Lausanne, au début des années 30, nous avait fait apprendre et chanter "La fîta dâo quatooze" et "La tsanson dâo tserroton" (cette dernière de la Fête des Vignerons de 1905). Elles se trouvent dans le "Chante Jeunesse!"

Merci donc de ce rappel d'un homme qui a oeuvré pour que notre vieux langage ne disparaîsse pas totalement.

Au surplus, je crois avoir reproduit le texte correctement ce qui prouve qu'une machine à écrire moderne est capable de reproduire ce que nos ancêtres ont créé.

Veuillez agréer, cher Monsieur, mes salutations les meilleures.

